



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel,

[...]

[...]

Mijnheer de Burgemeester,

Ter zitting van 13 juni 2008 heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in haar verenigde afdelingen, een klacht onderzocht die werd ingediend omwille van het feit dat de gemeente Anderlecht een eentalig Franse gids (Un guide pour la vie associative anderlechtoise) heeft gepubliceerd.

Bij brief van 23 november 2007 zond de heer [...], Vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad aan de VCT, ter informatie, een afschrift van de klacht, van zijn antwoord aan de klager, en van zijn brief gericht aan de Burgemeester van de gemeente Anderlecht.

*

* *

Mevrouw [...], Schepen van Sport, deelde bij brief van 15 april 2008 aan de VCT het volgende mee:

De eerste gids van het Franstalige verenigingsleven werd door het Franstalig cultureel centrum “Escale du Nord” in 2000 uitgegeven.

In 2004 besloot Mijnheer [...], toenmalig schepen van Franstalige samenlevingsopbouw, om deze gids uit te geven en de dienst Gemeentewijzer hiermee te belasten. Hij voorzag om deze gids door het veiligheidscontract te laten subsidiëren.

Oorspronkelijk vermeldde deze gids uitsluitend de door de Franse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie gesubsidieerde verenigingen en instellingen.

Het gaat hier geenszins om een brievenbusfolder, maar om een informatiemiddel voor een Franstalige doelgroep. Het is waar dat in de nieuwe versie eveneens gemeentediensten en verenigingen vermeld worden die zich tot een Nederlandstalig publiek richten. Het gaat hier om een fout.

Graag vermelden wij echter dat langs Nederlandstalige kant ook reeds twee eentalige publicaties werden uitgegeven namelijk:

In 2006 “Help ik organiseer” uitgegeven door een VZW. Het woordje van de schepen staat op pagina 161 zodat het minder opvalt.

“Aktie ja”, eentalige brochure enkel gericht tot de Nederlandstalige jeugd.

In de toekomst zullen wij er nauwgezet op toezien dat de titel van de uitgave zo expliciet mogelijk is: Franstalig verenigingsleven, Franstalige jeugd enz...

*

* *

De VCT stelt vast dat de bedoelde gids een uitgave is van het gemeentebestuur van Anderlecht en beschouwd moet worden als een bericht en mededeling aan het publiek uitgaande van een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad.

Krachtens artikel 18 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) en volgens de rechtspraak van de VCT dienen de plaatselijke diensten (o.a. gemeentebesturen) die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn alles wat als een “bericht en mededeling aan het publiek” kan worden beschouwd, in beide talen te publiceren. Hetzelfde geldt voor de door mandatarissen of gemeentelijke personeelsleden gestelde artikels (cfr. advies 24.124 van 1 september 1993) evenals voor de algemene informatie en de aankondigingen van culturele activiteiten die de ganse bevolking aangaan (cfr. advies 30.216/1 van 4 maart 1999).

De woorden in het Nederlands en in het Frans moeten zo worden geïnterpreteerd dat alle teksten in hun geheel en gelijktijdig in de betrokken publikatie moeten worden opgenomen en dit op voet van strikte gelijkheid (inhoud en lettertype) (cfr. advies 29.107F van 20 november 1997).

Voor alle informatie uitgaande van instellingen waarvan de culturele activiteit slechts één enkele taalgroep interesseert (bv. kunstonderwijs, theaters enz.) geldt artikel 22 van de SWT, nl. “In afwijking van de bepalingen van deze afdeling (III Brussel-Hoofdstad) zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkel taalgroep interesseert onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied” (cfr. advies 24.124 van 1 september 1993).

Voor redactionele bijdragen van derden moet een billijk evenwicht worden nagestreefd (cfr. advies 36.058 van 2 februari 2006).

*

* *

Gelet op het feit dat de gids (*Un guide pour la vie associative anderlechtoise*) uitsluitend in het Frans gesteld is oordeelt de VCT dat de klacht ontvankelijk en gegrond is.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de heer P. Dewael, Vice-Eerste Minister, Hugo Nys, Vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en aan de klager.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. Van Cauwelaert-De Wyels